

Информационный циркуляр

INFCIRC/1154

17 ноября 2023 года

Общее распространение

Русский

Язык оригинала: английский

Сообщение Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Агентстве

1. 9 ноября 2023 года Секретариат получил вербальную ноту Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Агентстве.
2. В соответствии с просьбой вербальная нота настоящим распространяется для сведения всех государств-членов.

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И
ДРУГИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ

№ 1821573

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Вене свидетельствует свое уважение Секретариату Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и хотело бы препроводить адресованное Генеральному директору МАГАТЭ письмо руководителя Организации по атомной энергии Исламской Республики Иран в связи с недавним интервью и заявлением министра израильского режима по делам наследия, который выступил с идеей сбросить на сектор Газа «какую-нибудь атомную бомбу» и назвал это «одним из вариантов», которым может воспользоваться этот режим в ходе своей продолжающейся агрессии и преступной войны в Газе.

Постоянное представительство Исламской Республики Иран просит Секретариат распространить это письмо среди государств-членов и опубликовать его в качестве документа INFCIRC.

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Вене пользуется случаем, чтобы возобновить Секретариату Международного агентства по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.

Вена, 9 ноября 2023 года

[Печать]

[Подпись]

В Секретариат Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ)



تاریخ: ۱۴۰۲/۰۸/۱۷

شماره: ۱۵۴۸۵۹

جناب آقای رافائل ماریانو گروسی
مدیرکل محترم آژانس بین‌المللی انرژی اتمی

عالی‌جناب؛

احتراماً، همان‌گونه که مستحضرید آمیچای الیاهو، وزیر میراث کابینه بنیامین نتانیاهو اخیراً طی سخنانی در یک برنامه رادیویی اعلام کرد که استفاده از بمب اتمی علیه غزه از جمله گزینه‌های اسرائیل می‌تواند باشد و اظهار داشت: «اسرائیل کمک‌های بشردوستانه را به نازی‌ها منتقل نخواهد کرد و چیزی به نام غیرنظامیان در غزه وجود ندارد». چنین تهدیداتی را بیشتر نیز از جانب موشه فیگلین، عضو سابق کِنست در پلتفرم شبکه ایکس (توییتر سابق) شاهد بودیم که حمله به نوار غزه با سلاح‌های هسته‌ای را خواستار شده بود. در ۱۱ اکتبر سال جاری نیز تالی گوتلیف، عضو کِنست از ارتش این رژیم تقاضا نمود تا از سلاح هسته‌ای در غزه استفاده نماید. لازم به ذکر است مقامات رژیم صهیونیستی نظیر همین تهدیدات را در گذشته بر علیه جمهوری اسلامی ایران نیز به کار برده‌اند. در جلسه ۲۲ سپتامبر مجمع عمومی سال جاری سازمان ملل نیز بنیامین نتانیاهو طی سخنانی که بطور زنده در سراسر جهان پخش می‌شد گفت «ایران باید با تهدید هسته‌ای معتبر مواجه شود».

نیاز به گفتن نیست که رژیم اسرائیل، عضو هیچ‌یک از معاهدات حاکم بر خلع سلاح و عدم اشاعه سلاح‌های کشتار جمعی به ویژه معاهده عدم اشاعه سلاح‌های هسته‌ای (NPT) نیست. این رژیم مانع دستیابی به هدف خاورمیانه عاری از سلاح‌های هسته‌ای شده است. به علاوه، مؤسسات هسته‌ای خود را ذیل رژیم پادمانی آژانس قرار نداده و برنامه پنهانی برای توسعه سلاح‌های هسته‌ای دارد. بدین ترتیب اسرائیل با نادیده گرفتن اصول شناخته شده بین‌المللی، اثربخشی و کارایی NPT و رژیم پادمانی آژانس را مستقیماً تضعیف می‌نماید.

سخنان اخیر و اعتراف وزیر رژیم اسرائیل، بار دیگر بطور علنی داشتن سلاح‌های هسته‌ای توسط این رژیم را آشکار نمود و مهمتر از آن با تهدید مردم مظلوم و بی‌پناه غزه، ساده‌ترین اصول حقوق بین‌الملل بشردوستانه را به چالش کشید. همانگونه که بسیاری از ملت‌ها و کشورها این اعمال وحشیانه را محکوم کرده‌اند، انتظار می‌رود که آژانس بین‌المللی انرژی اتمی نیز بر اساس وظایف ذاتی و اساسنامه خود با محکوم کردن این اظهارات مغایر با اصول و مقررات بین‌المللی، پیامدهای خطرات ناشی از استفاده یا تهدید به استفاده از سلاح‌های هسته‌ای توسط این رژیم جعلی را به شورای امنیت سازمان ملل متحد منعکس نماید.

فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را تجدید می‌نماید.

محمد اسلامی

رئیس سازمان انرژی اتمی ایران



سازمان انرژی اتمی ایران

سازمان انرژی اتمی ایران

[Неофициальный перевод]

8 ноября 2023 года
№ 154859

Его Превосходительству Рафаэлю Мариано Гросси
Генеральному директору
Международного агентства по атомной энергии

Ваше Превосходительство,

Как Вам несомненно известно, недавно Амихай Элияху, министр по делам наследия в правительстве Нетаньяху, заявил во время радиointервью, что «сброс ядерной бомбы мог бы быть одним из вариантов атаки на ХАМАС». Как сообщается, он сказал, что «мы не стали бы передавать гуманитарную помощь нацистам», и выступил против разрешения на ввоз какой-либо гуманитарной помощи в Газу. Он утверждал также, что «в Газе нет жителей, которые не были бы боевиками». С аналогичными вызывающими тревогу угрозами на платформе социальной сети X (бывший «Твиттер») выступал также бывший член Кнессета Моше Фейглин. Он призывал к ядерной агрессии против Газы. 11 октября 2023 года член Кнессета Тали Готлиб призвала армию израильского режима применить против Газы ядерное оружие. Необходимо отметить, что ранее с подобными заявлениями в отношении Ирана уже выступали другие высокопоставленные израильские чиновники. В последний раз такое заявление прозвучало 22 сентября на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, где Биньямин Нетаньяху во время своего выступления, которое транслировалось в прямом эфире на весь мир, заявил, что «Иран должен столкнуться с реальной ядерной угрозой».

Излишне говорить о том, что израильский режим не является участником ни одного из договоров в области ядерного разоружения и запрещения оружия массового уничтожения, в частности ДНЯО. Этот режим препятствует достижению цели создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. Кроме того, Израиль не ставит свои ядерные установки под действие режима гарантий Агентства и реализует также секретную программу по созданию ядерного оружия. Таким образом, израильский режим, подрывая международно признанные принципы, целенаправленно ослабляет действенность и эффективность ДНЯО и режима гарантий МАГАТЭ.

Недавние заявления израильских официальных лиц и их признания вновь показали, что этот режим обладает ядерным оружием и, что еще более важно, он бросает вызов основополагающим принципам международного гуманитарного права, угрожая невинному населению Газы. Несмотря на то, что многие страны и народы уже выступили с осуждением и порицанием этих жестоких действий, ожидается, что Агентство в соответствии со своими уставными обязанностями осудит эти противоречащие международному праву заявления и укажет Совету Безопасности Организации Объединенных Наций на опасные последствия применения или угрозы применения ядерного оружия со стороны этого фальшивого режима.

Пользуюсь случаем, чтобы возобновить Вам уверения в моем самом высоком уважении.

М. Эслами
Вице-президент Исламской Республики Иран,
руководитель Организации по атомной энергии Ирана